



## POISTNÁ ZMLUVA

## / POISTNÁ ZMLUVA

na poskytovanie majetkovej záruky stanovenej na základe vládneho nariadenia č. 213/1996. (XII.23.) o organizovaní a sprostredkovaní cestovania, ako aj na základe zákona č. CLXIV z roku 2005 o obchode, § 6/F ods. (4) a § 9/A nariadenia

tykajúce sa cestovnej záručnej záruky v zmysle maďarskej vládnej vyhlášky č. 213/1996 (XII. 23.) o cestovných kanceláriách a cestovných agentúrach a povinného poistenia profesijnej zodpovednosti v zmysle § 6/F ods. 4 zákona č. CLXIV z roku 2005 o obchode a hospodárstve a § 9/A vládnej vyhlášky

Číslo záruky:

Číslo poisťky:

KT-KE-2391-20251001

Číslo ponuky:

Číslo ponuky poistenia:

AJ-KE-2391-20251001

ÚDAJE POISŤOVATEĽA		/ POISŤOVATEĽ
Názov, forma spoločnosti:	Úplný názov a forma:	Európska cestovná poisťovňa, akciová spoločnosť s uzavretou akciovou štruktúrou
Adresa:	Adresa:	1132 Budapešť, Váci út 36-38.
Daňové číslo:	IČO:	12185960-4-44
Telefón:	Telefón:	+36 1 452-3313
E-mailová adresa:	E-mail:	kezesi@eub.hu

ÚDAJE POISTNÍKA / POISTENÉHO		/ POISTNÍK / POISTENÝ
Meno, forma spoločnosti:	Úplný názov a forma:	Kartago Tours Zrt
Adresa:	Adresa:	1076 Budapešť, Thököly út 21.
Daňové číslo:	Číslo DPH:	13834203-2-42
Meno zástupcu oprávneného podpisovať za spoločnosť:	Oprávnený zástupca:	Zsófia Bocsák, Angelika Gál
Telefónne číslo:	Telefón:	+36 14628441
E-mailová adresa:	E-mail:	<a href="mailto:info@kartagotours.hu">info@kartagotours.hu</a>

TRVANIE POISTENIA		/ POISTNÉ OBDOBIE
Začiatok krytia:	Začiatok krytia	1. 1. 2026
Koniec krytia:	Koniec poistného krytia	31. 12. 2026
Trvanie krytia:	Doba krytia	určená / fixed

POISTNÉ PODMIENKY		/ POLICY CONDITIONS
Označenie podmienky:	Kód podmienok poistnej zmluvy:	EUB2019-06KE

SLUŽBY POSKYTOVANÉ POISŤOVŇOU		/ POISŤOVACIE SLUŽBY		
	Poistná suma	/ Sum Insured	Poistná suma	/ Sum Insured
Poistné krytie / Policy Covers	Majetkové zabezpečenie	Cestovná záručná poisťka	Poistenie na repatriáciu cestujúcich a krytie nákladov na nútený pobyt / Insurance for repatriating travelers and covering the costs of forced stays	
Pre domáce cestovné kancelárie / Domestic Tour		-		-
Medzinárodná cestovná kancelária / International Tour	4 450 000 000 HUF / HUF		890 000 000 HUF	

Na túto poistnú zmluvu sa vzťahuje maďarské právo. Táto poistná zmluva bola vyhotovená v maďarskom a anglickom jazyku, pričom obe verzie sú vo všetkých bodoch zhodné. V prípade akýchkoľvek rozdielov alebo nezrovnalostí medzi maďarskou a anglickou verzou je rozhodujúca maďarská verzia poistnej zmluvy.

Rozhodným právom tejto poistnej zmluvy je maďarské právo. Táto poistná zmluva bola vyhotovená v maďarskej a anglickej verzii, ktoré sú vo všetkých bodoch zhodné. V prípade akýchkoľvek rozdielov alebo nezrovnalostí medzi týmito dvoma verziami má prednosť maďarská verzia.

**POISTNÉ / INSURANCE PREMIUM**

Zaplatené poistné / Premium Paid:	50 730 000 HUF
Platba poistného / Premium Payment:	jednorazové poistné

DODATOK	DODATKY
<p><b>DODATOK I.</b> Podmienkou platnosti poistnej zmluvy je existencia nasledujúcej záruky počas trvania zmluvy:</p> <p><b>ZÁRUKA – majetková záruka a poistenie týkajúce sa prepravy cestujúcich domov a krytia nákladov na nútený pobyt v súvislosti s poistením :</b> Záruka vlastníka vo výške 14 600 000 EUR na obdobie do 30. 6. 2027 (vystavená vlastníkom REWE – ZENTRALFINANZ eG, Domstrasse 20, D-50668 Kolín nad Rýnom).</p> <p>Poist'ovateľ môže využiť akcionársku záruku v prípade nastania akejkoľvek poistnej udalosti podľa príslušných poistných podmienok do výšky škody, najviac však do výšky akcionárskej záruky.</p> <p><b>DODATOK II.</b> Zmluvná strana je povinná predložiť v prospech Európai Utazási Biztosító Zártkörűen Működő Részvénytársaság, ako oprávnenému – s obsahom vopred dohodnutým s poist'ovateľom – v podobe originálu písomného vyhlásenia ručiteľa riadne podpísaného alebo kópie overenej kvalifikovaným elektronickým podpisom zástupcu spoločnosti a elektronickým časovým pečiatkou do 30. novembra 2025, v opačnom prípade táto zmluva o ručení nenadobudne platnosť. Na základe neplatnej zmluvy nie je možné požadovať plnenie poistnej zmluvy, na ňu sa musia primerane uplatniť právne dôsledky neplatnej zmluvy. V prípade nenadobudnutia platnosti zmluvy o tejto skutočnosti poist'ovňa písomne informuje zmluvnú stranu a vládny úrad do 8. decembra 2025.</p>	<p><b>ČLÁNOK I</b> Podmienkou platnosti poistnej zmluvy je existencia nasledujúcej záruky počas trvania zmluvy:</p> <p><b>ZÁRUKA – v súvislosti s cestovnou zárukou a krytím repatriácie cestujúcich a náhrady nákladov na nedobrovoľné predĺženie pobytu Akcionárska záruka (vydaná akcionárom REWE</b> - ZENTRALFINANZ eG, Domstrasse 20, D-50668 Kolín nad Rýnom) vo výške 14 600 000 EUR na obdobie končiacie 30. 6. 2027.</p> <p>Poist'ovateľ môže uplatniť nárok na základe akcionárskej záruky v prípade akéhokoľvek poistného udalosti podľa príslušných poistných podmienok do výšky škody, avšak najviac do výšky akcionárskej záruky.</p> <p><b>ČLÁNOK II</b> Poistník predloží poist'ovateľovi do 30. novembra 2025 originál akcionárskej záruky s overeným podpisom (pečiatkou) alebo kvalifikovaným elektronickým podpisom a elektronickým časovým pečiatkou zástupcu spoločnosti – s obsahom vopred dohodnutým s poist'ovateľom – v sume 14 600 000 EUR na obdobie od 1. 1. 2026 do 30. 6. 2027, v prospech spoločnosti Európai Utazási Biztosító Zártkörűen Működő Részvénytársaság ako oprávnenej osoby, poist'ovateľovi do 30. novembra 2025, inak táto poistná zmluva o cestovnom ručení nenadobudne platnosť. V dôsledku neplatnosti zmluvy nemožno požadovať plnenie poistnej zmluvy, pričom sa uplatnia právne dôsledky neplatnosti zmluvy. Ak zmluva nenadobudne platnosť, poist'ovateľ o tejto skutočnosti písomne informuje poistníka a vládny úrad do 8. decembra 2025.</p>

OSVEDČENIE	OSVEDČENIE
<ul style="list-style-type: none"> <li>Vystavením tejto poistnej zmluvy poist'ovateľ potvrdzuje, že zmluvná strana, oprávnená na podpis v mene spoločnosti, splnomocnila poist'ovateľa, aby zmluvná strana akokoľvek zmenila zmluvu týkajúcu sa majetkovej záruky a povinného poistenia, uzavretú na základe vládneho nariadenia č. 213/1996. (XII.23.) o organizovaní a sprostredkovaní cestovných služieb bezodkladne písomne informovala Úrad vlády hlavného mesta Budapešti (BFKH) (1124 Budapešť, Németvölgyi út 37-39.).</li> <li>Zmluvná strana sa vo svojom vyhlásení s cieľom zrušenia povinnosti zachovávať poistné tajomstvo na základe § 137 písm. a) zákona č. LXXXVIII z roku 2014 o poist'ovníctve vyjadrila k okruhu údajov, ktoré predstavujú poistné tajomstvo v súvislosti s majetkovým zabezpečením a povinným poistením cestovných kancelárií.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vydáním tejto poistnej zmluvy poist'ovateľ týmto potvrdzuje, že splnomocnený zástupca poistníka dal poist'ovateľovi súhlas s tým, aby bezodkladne písomne informoval Úrad vlády v Budapešti (BFKH) (1124 Budapešť, Németvölgyi út 37-39.) písomne o akýchkoľvek zmenách v poistnej zmluve o cestovnej záruke a v poistnej zmluve o povinnom poistení profesijnej zodpovednosti, ktoré poistník uzavrel v súlade s vládny nariadením č. 213/1996 (XII.23.) o cestovných kanceláriách a cestovných agentúrach.</li> <li>Poistník urobil toto vyhlásenie s cieľom oslobodiť poist'ovateľa od povinnosti zachovávať poistné tajomstvo podľa § 137 písm. a) zákona č. LXXXVIII z roku 2014 o poist'ovníctve, pokiaľ ide o údaje týkajúce sa cestovnej záruky a povinného poistenia profesijnej zodpovednosti cestovných kancelárií.</li> </ul>

Dátum: 30. 10. 2025

VYDANÉ v Budapešti, 30. 10. 2025

**Európska cestovná poist'ovňa**  
**Akciová spoločnosť s uzavretou akciovou štruktúrou**

Na túto poistnú zmluvu sa vzťahuje maďarské právo. Táto poistná zmluva bola vyhotovená v maďarskom a anglickom jazyku, pričom obe verzie sú vo všetkých bodoch zhodné. V prípade akýchkoľvek rozdielov alebo nezrovnalostí medzi maďarskou a anglickou verzou je rozhodujúca maďarská verzia poistnej zmluvy.

Rozhodným právom tejto poistnej zmluvy je maďarské právo. Táto poistná zmluva bola vyhotovená v maďarskej a anglickej verzii, ktoré sú vo všetkých bodoch zhodné. V prípade akýchkoľvek rozdielov alebo nezrovnalostí medzi týmito dvoma verziami má prednosť maďarská verzia.